



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๑ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จีนจะปราบปรามข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับศาสนาที่เผยแพร่ผ่านสื่อออนไลน์ ซึ่ง “ไร้ระเบียบ”		

สำนักข่าวรอยเตอร์ส นครเซี่ยงไฮ้ - หนังสือพิมพ์ Global Times ซึ่งเป็นสื่อของทางการจีนรายงานเมื่อวันอังคารที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๖๑ ว่าจีนร่างแนวปฏิบัติฉบับใหม่เพื่อปราบปรามข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมศาสนาทางออนไลน์ที่ “ไร้ระเบียบ” และผิดกฎหมาย ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการรณรงค์จากภาครัฐที่เข้มงวดในเรื่องของการจัดระเบียบเกี่ยวกับการสักการะบูชาทางศาสนา

เอกสารนโยบายที่ออกเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๑ ระบุว่า องค์กรต่าง ๆ ที่มีส่วนร่วมในการเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับศาสนาผ่านทางออนไลน์ ต้องยื่นขอรับใบอนุญาตจากกระทรวงกิจการศาสนาประจำมณฑล โดยใบอนุญาตนี้ อนุญาตให้องค์กรดังกล่าวสามารถ “จัดเทศนาและสอนศาสนา” ได้ แต่ไม่อนุญาตให้ถ่ายทอดสดหรือออกอากาศกิจกรรมต่าง ๆ ทางศาสนาได้ การเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับศาสนาในช่องทางอื่นใดนอกเหนือจากการดำเนินการทางอินเทอร์เน็ตของตนเองจึงถูกสั่งห้ามเช่นกัน

แนวทางปฏิบัตินี้ยังห้ามการประกอบพิธีกรรมทางศาสนาออนไลน์ ไม่ว่าจะเป็นการยุยงให้ล้มล้าง การต่อต้านผู้นำพรรคคอมมิวนิสต์ และการสนับสนุนลัทธิหัวรุนแรงและลัทธิการแบ่งแยกดินแดน

ในทางทฤษฎีแล้ว พลเมืองชาวจีนยังมีอิสระในการประกอบพิธีกรรมทางศาสนาได้ トラบใดที่ได้รับความเห็นชอบอย่างเป็นทางการจากรัฐบาล และได้มีการปราบปรามกิจกรรมทางศาสนาที่ไม่ได้รับอนุญาตอยู่เสมอ ซึ่งทางการได้สั่งปิดโบสถ์ศาสนาคริสต์นิกายโปรเตสแตนต์ขนาดใหญ่แห่งหนึ่ง

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๑

จีนถูกตรวจสอบอย่างหนักจากนานาประเทศในการปฏิบัติต่อมุสลิมอุยกูร์ ซึ่งเป็นชนกลุ่มน้อยที่อาศัยอยู่ทางภาคตะวันตกเฉียงเหนือของเขตปกครองตนเองซินเจียง

กลุ่มสิทธิมนุษยชนกล่าวหาว่ารัฐบาลจีนที่ปราบปรามลัทธิ โดยการกักกันชนเผ่าพื้นเมืองอุยกูร์มากถึง ๑ ล้านคน ในค่ายกักกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/us-china-religion/china-to-crack-down-on-chaotic-online-religious-info-media-idUSKCN1LQ2QC
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๑ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชलयานานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๑๐/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

China to crack down on 'chaotic' online religious info: media

WORLD NEWS

SEPTEMBER 11, 2018 / 6:46 AM / UPDATED 7 HOURS AGO

SHANGHAI (Reuters) - China has drawn up new draft guidelines to crack down on the “chaotic” and illegal online promotion of religion, the official Global Times reported on Tuesday, part of a tough state campaign to bring religious worship into line.

All organizations engaged in the dissemination of religious information online will be obliged to apply for licenses from provincial religious affairs departments, the paper said, citing a policy document issued on Monday.

While the license will enable them to “preach and offer religious training”, they will not be allowed to live-stream or broadcast religious activities. The dissemination of religious information anywhere other than their own internet platforms is also forbidden.

The guidelines also specifically prohibit online religious services from inciting subversion, opposing the leadership of the Chinese Communist Party and promoting extremism and separatism.

Chinese citizens are theoretically free to practice any religion as long as it is officially recognized by the government. It has repeatedly cracked down on unauthorized religious activity, with authorities in Beijing shutting down a large Protestant church on Monday.

China has also been under heavy international scrutiny for its treatment of its mostly Muslim Uighur minority in the northwestern region of Xinjiang.

Human rights groups have accused the Chinese government of conducting a punitive crackdown that has seen the detention of as many as 1 million ethnic Uighurs in internment camps.

Reporting by David Stanway; Editing by Paul Tait

Our Standards: The Thomson Reuters Trust Principles.

<https://www.reuters.com/article/us-china-religion/china-to-crack-down-on-chaotic-online-religious-info-media-idUSKCN1LQ2QC>